

INHALTSVERZEICHNIS

SICHERHEIT	24
Grundlegende Sicherheitshinweise	24
BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH	25
BESCHREIBUNG DES GERÄTES	26
Bedienfeld	26
Bügeleisen Modell „Professionell“	26
Bügeleisen Modell „Haushalt“	26
VORBEREITUNG ZUM GEBRAUCH	26
Was für ein Wasser ist zu benutzen?	26
Füllen des Wassertanks	26
BETRIEB	26
Dampfbügeln	26
Funktionsweise des „professionellen“ Bügelei- sens	27
Funktionsweise des Bügeleisens Modell „Hau- shalt“	27
Thermostatregelung	27
Dampfregler	27
Wiederherstellung des Wasserstands im Tank ..	28
Trocknenbügeln	28
WARTUNG	28
Spülen des Heizkessels	28
REINIGUNG	28
NACH DEM BÜGELN	28
TIPPS FÜR PERFEKTES BÜGELN	29
ENTSORGUNG	30

SICHERHEIT

Grundlegende Sicherheitshinweise



Gefahr!

Da das Gerät über Strom in Betrieb gesetzt wird, kann nicht ausgeschlossen werden, dass es Stromschläge erzeugt.

Halten Sie sich daher bitte an die folgenden Sicherheitshinweise:

- Das Gerät nicht mit feuchten Händen berühren.
- Das Gerät niemals barfuß oder mit nassen Füßen gebrauchen.
- Niemals das Gerät in Wasser tauchen.
- Zum Ziehen des Netzsteckers niemals am Netzanschlusskabel oder am Gerät selbst ziehen.
- Falls der Stecker des Gerätes für Ihre Steckdose nicht geeignet ist, lassen Sie diese von einem qualifizierten Fachmann ersetzen; dieser sollte zudem überprüfen, ob der Querschnitt der Kabel der Steckdose für die vom Gerät aufgenommen Leistung geeignet ist.
- Für die Zugabe von Wasser die Bügelstation ausschalten und den Stecker ziehen: Niemals für die Zugabe von Wasser das Gerät unter die Wasserleitung halten.
- Der Stecker des Netzkabels muss aus der Steckdose genommen werden, bevor der Tank mit Wasser gefüllt wird.
- Bei Beschädigungen des Netzkabels dieses vom Hersteller oder von seinem technischen Kundendienst auswechseln lassen, um jedes Risiko auszuschließen.
- Es wird davon abgeraten, Adapter, Vielfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel zu verwenden. Sollten sie unbedingt notwendig sein, verwenden Sie nur Adapter, Vielfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel, die den geltenden Sicherheitsnormen entsprechen. Achten Sie zudem darauf, dass die auf dem Adapter angegebene Höchstleistung nicht überschritten wird.
- Die elektrische Sicherheit dieses Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es an eine gemäß den geltenden elektrischen Sicherheitsnormen geerdete Anlage angeschlossen ist.

Die elektrische Anlage ist daher auf diese grundlegende Sicherheitsanforderung zu prüfen. Bei eventuellen Zweifeln wenden Sie sich bitte an qualifiziertes Fachpersonal, die die Anlage einer sorgfältigen Überprüfung unterziehen werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch eine nicht geerdete Anlage verursacht werden.

- Sollte das Gerät endgültig ausgedient haben und somit nicht mehr verwendet werden, empfehlen wir, das Gerät vom Stromnetz zu trennen und das Netzkabel so nah wie möglich am Bügeleisen durchzuschneiden, damit es nicht mehr verwendet werden kann.
- Vor Wartungs- oder Reinigungseingriffen darauf achten, dass das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist.
- Bei Defekt und/oder Betriebsstörungen des Gerätes, dieses ausschalten, nicht selber Eingriffe vornehmen und es zu einer zugelassenen Kundendienststelle bringen.
- **Vor Inbetriebnahme achten Sie darauf, dass die im Typenschild angegebene Netzspannung mit der Netzspannung am Aufstellort übereinstimmt.**

Der Stromkreis für die verwendete Steckdose muss mindestens mit 10A abgesichert und die Steckdose muss über eine effiziente Erdung verfügen.



Verbrennungsgefahr!

- Den Dampfstoß niemals gegen Personen bzw. Tiere richten.
- Das an das Stromnetz angeschlossene Bügeleisen niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Der Kessel während des Betriebs nicht bewegen.
- **ACHTUNG:** Der Verbindungsschlauch Bügeleisen-Kessel kann heiß werden.
- **ACHTUNG:** Die Abstellfläche aus Metall kann sich aufheizen: Vorsicht vor Verbrennungen:
- Achten Sie darauf, dass die Kabel und die heiße Bügelsohle nicht miteinander in Berührung kommen.



Achtung!

- Nach dem Auspacken überprüfen Sie das Gerät auf eventuelle Transportschäden; im

Zweifelsfall das Gerät nicht in Betrieb nehmen und sich an qualifiziertes Fachpersonal wenden.

- Den Plastikbeutel beseitigen, da er für Kinder gefährlich sein könnte.
- Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit körperlichen, geistigen oder sensorischen Behinderungen, oder von Personen, die nicht mit dem Betrieb des Gerätes vertraut sind, gebraucht werden, es sei denn, dass sie von einer für sie und ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt und in den Gebrauch des Gerätes eingewiesen werden.

Dafür sorgen, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.

- **NIEMALS** das Wasser des Wassertanks mit Fleckenentfernern, Zusätzen oder Duftessenzen mischen. Dies würde die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen und den Heizkessel unbehebbar beschädigen, sodass dieser ausgetauscht werden müsste.
- Bei Abstellen des Bügeleisens auf die Abstellfläche sicherstellen, dass das Bügeleisen auf einer stabilen Fläche steht.
- Benutzen Sie ausschließlich und **EINZIG** die Abstellfläche für das Bügeleisen; bei Beschädigungen derselben nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Das Bügeleisen muss auf einer stabilen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.
- Das Bügeleisen nicht benutzen, wenn es herunter gefallen ist oder Leckagen oder sichtbare Schäden aufweist. Bei Herunterfallen der Bügelstation mit sichtbaren Folgeschäden am Gerät (Dampfkessel oder Bügeleisen) dieses nicht gebrauchen und zu einer qualifizierten Kundendienststelle bringen.
- Der Dampfkessel muss auf eine ebene und besonders hitzebeständige Fläche gestellt werden.

BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH

- Dieses Gerät darf nur für den Zweck, für den es bestimmt wurde, eingesetzt werden. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäßer Gebrauch anzusehen und daher gefährlich.

- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße, zweckentfremdete oder unsorgfältige Verwendung des Geräts sowie durch von nicht qualifiziertem Fachpersonal durchgeführte Reparaturen verursacht werden.

BESCHREIBUNG DES GERÄTES

(Siehe S. 3)

- A** Klappe Wassertank
- B** Aufnahmehaken für die Aufbewahrung des Einzelschlauchs und Schutzdeckel für das Antikalk-System
- C** Bügeleisenauflage
- D** Kabelaufwicklung

Bedienfeld

- E** Kontrollleuchte „Dampf bereit“
- F** Einschaltknopf Bügeleisen
- G** Kontrolllampe Bügeleisen Ein
- H** Dampfgregler
- I** Kontrolllampe Heizkessel
- J** Einschaltknopf Heizkessel
- K** Kontrolllampe „Wasser fehlt“

Bügeleisen Modell „Professionell“

- L** Dampfkнопf
- M** Schieber kontinuierliche Dampfabgabe
- N** Temperaturregler
- O** Kontrolllampe Bügeleisen in Temperatur

Bügeleisen Modell „Haushalt“

- L** Dampfkнопf
- M** Schieber kontinuierliche Dampfabgabe
- N** Temperaturregler
- O** Kontrollleuchte „Bügeleisen auf Temperatur“

VORBEREITUNG ZUM GEBRAUCH

Was für ein Wasser ist zu benutzen?

Das Gerät wird mit normalem Leitungswasser betrieben. Bei sehr kalkhaltigem Wasser (Härtegrad über 27°F) empfehlen wir die Verwendung von demineralisiertem Wasser, das zu 50% mit Leitungswasser verdünnt wurde. Niemals nur demineralisiertes Wasser verwenden.

Keine chemischen Substanzen oder Lösungsmittel verwenden (z.B. parfümiertes Wasser, Essenzen, Entkalkungslösungen usw.).

Achtung!

Verwenden Sie keine anderen Arten von Wasser und keine chemischen Stoffe oder Reinigungsmittel (z.B. Duftwasser und Essenzen, Entkalcker, usw.).

Füllen des Wassertanks

Gefahr!

Sicherstellen, dass der Stecker des Versorgungskabels aus der Steckdose gezogen ist.

- Klappe des Wassertanks öffnen und mit dem Füllvorgang beginnen, dabei darauf achten, dass der auf dem Tank aufgedruckte MAX.-Füllstand nicht überschritten wird (0,7 L).
- Das Gerät an eine Steckdose anschließen.

Merke!

Bei der erstmaligen Verwendung ist der Heizkessel des neuen Gerätes leer.

Beim ersten Füllen des Heizkessels beachten Sie bitte, dass ein längeres Aufheizen notwendig ist, damit die im Heizkessel befindliche Luft entweichen kann.

Während des Befüllens/Aufheizens ist das zu vernehmende Geräusch der Pumpe vollkommen normal.

Weiterhin wird das Gerät die erste Wasserfüllung bedeutend schneller verbrauchen als die folgenden Nachfüllungen.

BETRIEB

Dampfbügeln

- Die Knöpfe **F**  (Einschaltknopf Bügeleisen) und **J**  (Einschaltknopf Heizkessel) drücken: Die Kontrolllampen der entsprechende Knöpfe leuchten auf.
- Warten, bis sich die Kontrolllampe **E**  (Dampf bereit) einschaltet und die Kontrolllampe **O** sich ausschaltet.
- Dann den Dampfkнопf **L** drücken.

Merke:

- Bei der erstmaligen Verwendung kann das Gerät einige Minuten lang einen Geruch und Rauch ausströmen, was auf das Erhitzen und das daraus folgende Trocknen der beim Zusammenbau des Dampfkessels und des

Bügeleisens verwendeten Versiegelungsmittel zurückzuführen ist.

Es wird empfohlen, den Raum zu lüften.

- Die Kontrolllampen **E** und **O** schalten sich während des Bügelns je nach der vom Dampfkessel und vom Bügeleisen erreichten Temperatur mehrmals ein und aus.

Dies gehört zum normalen Betrieb des Gerätes und braucht nicht beachtet zu werden.

- Während des Dampfbügelns ist es normal, dass Sie das Ein- und Ausschalten der Wasserezufuhrpumpe hören. Dieses Geräusch ist auf die Zuführung des Wassers vom Tank zum Heizkessel zurückzuführen. Es gehört also zum normalen Gerätebetrieb und ist kein Grund zur Besorgnis.

Funktionsweise des „professionellen“ Bügeleisens

- Nachdem das Gerät wie vorhergehend beschrieben eingeschaltet wurde, warten, bis sich die Kontrolllampe **O** „Bügeleisen in Temperatur“ ausschaltet.
- Für die Dampfabgabe den Dampfkopf **L** über und unter dem Griff des Bügeleisens drücken.
- Für eine kontinuierliche Dampfabgabe den Schieber Dauerdampfabgabe **M** nach vorne schieben.
- Das Bügeleisen kann in „vertikaler“ Position abgestellt werden (Abb.1); Achten sie jedoch darauf, dass die Abstellfläche eben ist, um das Herunterfallen des Bügeleisens zu vermeiden.

Funktionsweise des Bügeleisens Modell „Haushalt“

- Nachdem das Gerät wie vorhergehend beschrieben eingeschaltet wurde, warten, bis sich die Kontrolllampe **O** „Bügeleisen in Temperatur“ ausschaltet.
- Für die Dampfabgabe den Dampfkopf **L** über und unter dem Griff drücken.
- Für die Dauerdampfabgabe den Schieber Dauerdampfabgabe **M** drücken, um den Knopf zu blockieren.
- Das Bügeleisen kann in „vertikaler“ Position abgestellt werden; achten Sie jedoch darauf,

dass die Abstellfläche eben ist, um das Herunterfallen zu vermeiden und blockieren Sie für das sichere Abstellen des Bügeleisens den Einzelschlauch durch Festdrücken (bis das Einrasten vernehmbar ist). an der rechten oder linken Seite (Abb. 2 und 3)



Achtung!

Zum Transport oder Anheben des Gerätes dieses niemals am Griff des Bügeleisens fassen.

Thermostatregelung

Den Thermostatregler auf die geeignete Temperatur für den zu bügelnden Stoff drehen.

Um eine Dampfabgabe zu erhalten, muss sich die eingestellte Temperatur innerhalb des seitlich dargestellten Dampfbereiches befinden. Es folgt eine kurze Anleitung zur Wahl der Temperatur je nach den Stoffen der Kleidungsstücke:

- Acetat, Acryl, Nylon, Polyester, Rayon
- ● Seide, Wolle
- ● ● Leinen, Baumwolle



Dampfregler

Mit dem Dampfregler **H** können Sie die Dampfmenge je nach den zu bügelnden Stoffen erhöhen oder reduzieren. Beim Einschalten empfiehlt es sich, den Dampfregler auf die Position der höchsten Dampfabgabe einzustellen.

Die Einstellung wird durch das Einschalten der entsprechenden Kontrolllampe angezeigt.



Wiederherstellung des Wasserstands im Tank

Bei aufgebrauchtem Wasser schaltet sich die entsprechende Kontrolllampe  aus.

Sobald die Kontrolllampe sich ausschaltet wird empfohlen, so schnell wie möglich den Wasserstand im Tank auf die gleiche Weise wie beim erstmaligen Füllen wiederherzustellen.

Dieser Vorgang ermöglicht kontinuierliches Bügeln ohne Unterbrechungen.

DE

Erfolgt das Nachfüllen verspätet und der Heizkessel hat sich in der Zwischenzeit abgekühlt, wird die Dampfabgabe unterbrochen und das Gerät funktioniert nach Einfüllen des Wassers wie beim ersten Gebrauch;

d.h. die Dampfabgabe erfolgt nach 5 Minuten: Innerhalb dieser 5 Minuten hört man wie die Pumpe 4 oder 5 Mal ca. 30 Sekunden lang Wasser pumpt.

Danach stabilisiert sich der Heizkessel und nimmt seinen regulären Betrieb wieder auf, wobei ab und zu Wasser gepumpt wird.

Es wird davon abgeraten, bei Ausschalten der Kontrolllampe „Wasser fehlt“ mit dem Dampfbügeln fortzufahren und dabei die Pumpe vibrieren zu lassen. Eine derartige Verwendung über längere Zeit könnte nicht wieder rückgängig zu machende Schäden an den internen Komponenten bewirken.

Sobald kein Wasser mehr im Tank ist, wird das Betriebsgeräusch der Pumpe immer lauter. Das gehört zum normalen Betrieb des Gerätes und braucht nicht beachtet zu werden. Allerdings wird empfohlen, den Wasserstand im Tank so schnell wie möglich wiederherzustellen.

Trockenbügeln

- Für das Trockenbügeln das Gerät durch Drücken des Knopfes **F**  einschalten.
- Den Temperaturregler bis zur geeigneten Temperatur für die zu bügelnden Kleidungsstücke drehen und warten, bis sich die Kontrolllampe „Bügeleisen auf Temperatur“ ausschaltet.

WARTUNG

Spülen des Heizkessels

Für einen optimalen Betrieb, kontinuierliche Dampfabgabe für lange Zeit und Energieeinsparung, den Heizkessel ca. nach jedem 10. Gebrauch mit Wasser ausspülen und dabei wie folgt vorgehen:

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet, vom Stromnetz getrennt und vollständig abgekühlt ist.
- Zum Herausnehmen den Sicherheitsdeckel B an der Seite des Gerätes nach rechts drehen (Abb.4).
- Durch Verwendung eines Geldstücks oder eines Schraubenziehers den Deckel des Heizkessels abschrauben (Abb.5).

- Das Gerät auf die Seite legen (Abb.6) Wasser einfüllen (max. 0,7 l), indem Sie einen Trichter verwenden, um das Verschütten des Wassers zu vermeiden.
- Das Gerät schütteln um den gesamten Heizkessel auszuspülen, dann das Wasser ausschütten.
- Spülvorgang wiederholen.
- Den Deckel wieder aufschrauben und sorgfältig verschließen, damit der Heizkessel gut verschlossen ist.
- Den Schutzdeckel B wieder einsetzen.
Vor der nachfolgenden Bügelphase für einige Minuten Dampf versprühen, um den gesamten Systemkreislauf von eventuellen Rückständen befreien.

REINIGUNG

- Die Oberfläche der Bügelsohle muss sauber gehalten werden: Für die Reinigung ist es ausreichend, die abgekühlte Oberfläche mit einem feuchten Tuch abzureiben.
- Von der Behandlung des Gerätes mit Entkalkungsmittel ist unbedingt abzusehen.

NACH DEM BÜGELN

Wir empfehlen, die Bügelstation nach abgeschlossenem Bügelvorgang mit geschlossener Klappe wegzustellen, um zu vermeiden, dass Staub oder andere Fremdkörper in den Tank fallen können und so die Betriebsfähigkeit der Pumpe gefährden könnten.

Das Bügeleisen auf der Bügeleisenablage abstellen (in Sperrposition für die Modelle mit Bügeleisen für den Haushalt) und abwarten, bis die Bügelstation abkühlt, bevor Sie sie wegstellen.

Um das Gerät in aufgeräumter Form wegstellen zu können, den Einzelschlauch am dafür vorgesehenen Aufnahmehaken B befestigen und das Versorgungskabel auf der Kabelaufwicklung D aufwickeln (Abb.7). Das Gerät an einem trockenen Platz aufbewahren.



Merke:

- Nach dem Bügeln braucht das im Behälter verbliebene Wasser nicht ausgeleert werden. Sollte das Gerät jedoch für längere Zeit nicht gebraucht werden, wäre es besser, dies zu tun.

TIPPS FÜR PERFEKTES BÜGELN

- Um Ihren Stoffen aus Samt, Wolle usw. sowie Handschuhen, Taschen usw. ihr ursprüngliches Aussehen und ihre Weiche zu verleihen, bügeln Sie langsam mit Dampf; das Bügeleisen dabei etwas entfernt halten.
- Das Bügeleisen niemals auf Scharnieren, Haken, Ringen usw. verwenden, da sonst die Bügelsohle verkratzt werden könnte.
- Sortieren Sie die Gewebe nach der erforderlichen Temperatur, und beginnen Sie mit jenen Geweben, die eine niedrigere Temperatur benötigen.
- Seidenstoffe trocken von links bügeln.
- Stoffe aus Wolle, Baumwolle, feinem Leinen von links mit Dampf oder von rechts mit einem feinen Tuch bügeln, um so Glanzstellen zu vermeiden.
- Gestärkte Stoffe benötigen mehr Feuchtigkeit.
- Weiße und helle Stoffe von rechts, dunkle Stoffe sowie Stickereien von links bügeln, um sie hervorzuheben.
- Bei jedem neuen Gebrauch (und beim ersten Gebrauch) oder wenn seit einigen Minuten kein Dampf benutzt wird: Den Dampfabgabeknopf einige Male vom Bügelbrett entfernt drücken.
Dadurch wird das Kondenswasser aus dem Dampfkreislauf entfernt.

ENTSORGUNG



Wichtiger Hinweis für die korrekte Entsorgung des Produkts in Übereinstimmung mit der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden.

Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.

Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt.

Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

Netto Gewicht: 5,330 Kg.

DE

LÖSBARE PROBLEME VOR ANFORDERUNG DES TECHNISCHEN

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	Das Gerät ist nicht an das Stromnetz angeschlossen.	Das Gerät auf korrekten Anschluss überprüfen und die EIN-Knöpfe Bügeleisen und Heizkessel drücken.
Aus dem Tank tritt Dampf aus	Das Sicherheitssystem für den Höchstdruck hat sich eingeschaltet.	Das Gerät sofort abschalten und sich an eine autorisierte Kundendienststelle wenden.
Aus den Löchern der Bügeleisen- sohle tritt Wasser heraus.	Es gibt Kondenswasser innerhalb der Leitungen, weil zum ersten Mal Dampf abgegeben wird oder längere Zeit kein Dampf gebraucht wurde.	Den Dampfabgabeknopf einige Male vom Bügelbrett entfernt drücken. Dadurch wird das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernt.
	Die Bügelstation steht auf einer nicht stabilen und/oder schrägen Oberfläche.	Die Bügelstation auf eine stabile und ebene Oberfläche stellen.
Die Bügeleisensohle weist bräunliche Färbungen auf.	Es wurden chemische Entkalker oder andere Zusätze in den Wassertank oder in den Heizkessel gegeben.	Niemals irgendwelche Produkte in den Wassertank geben (siehe Ratschläge im Quick Guide). Die Bügelsohle mit einem feuchten Tuch reinigen.
Bei der ersten Einschaltung des Gerätes entweicht Rauch.	Einige Teile wurden mit Versiegelungs- und Schmiermittel behandelt, welche während der ersten Erwärmung verdunsten.	Diese Erscheinung ist vollkommen normal und stellt sich nach einigen Anwendungen ein.
Ein- und aussetzendes Geräusch und Vibrationen am Gerät.	Es handelt sich um das in den Kessel gepumpte Wasser.	Es handelt sich um eine vollkommen normale Erscheinung.
Anhaltendes Geräusch und Vibrationen am Gerät.		Die Bügelstation vom Stromnetz trennen und sich an eine autorisierte Kundendienststelle wenden.